

<http://nonbabylon.revolucni.com>

arabština, albánština, angličtina, arménština, azerbajdžánština, balijština, běloruština, bosenština, čeština, čínština, Esperanto, finština, francouzština, galicijština, hebrejština, hindi, chorvatština, indonéština, italština, japonština, katalánština, korejština, latina, lingala, litevština, lotyština, lužické srbština, maďarština, mongolština, němčina, nizozemština, norština, perština, polština, portugalština, rumunština, ruština, řečtina, slovenština, slovinština, srbština, španělština, švédština, tádžičtina, turečtina, vietnamština

Hindi část: Tereza Kožíšková a Dominika Šenková

Připravila jazyková škola

Mgr. Dana Čepková Revoluční 8 Praha 1

**Vyučujeme 32 jazyků od angličtiny po vietnamštinu
včetně Hindštiny**

© Jiří Čepěk 1999 – 2011

NEPRODEJNÉ – pouze pro nekomerční užití



ČESKO - HINDSKÁ KONVERZACE



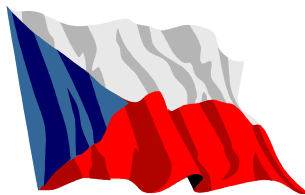
Jazyková  škola
Mgr. Dana Čepková

REVOLUČNÍ 8 PRAHA 1
WWW.REVOLUCNI.COM

Dobrý den. Jmenuji se A jsem z České Republiky.	namaste. merā nām ...hai. aur maĩ cek repablik se hũ.
Mluvíte česky? (francouzsky, anglicky, německy, španělsky, italsky, portugalsky, švédsky, norský, čínsky ...)	kyā āp cek (frā̃sīsī, āgrezī, jarman, spenī, itālī, purtgālī, svedīs, cīnī...) bolte(ṭ) haĩ?
Nerozumím Vám, nemluví česky , francouzsky, anglicky,....	maĩ nahĩ samajhtā(ṭ) hũ, hindī nahĩ boltā(ṭ) hũ.
Můžete to zopakovat, prosím.	kyā āp isko duhrā sake?
Můžete mluvit pomaleji?	kyā āp kuch aur dhīre bol sakte haĩ?
Hláskujte prosím.	krpayā hijje kījje.
Rozumím dobře.	maĩ acchī tarah samajhtā(ṭ) hũ.
Dobré ráno / Dobrý den / Dobrý večer	namaste/ namaskār
Ahoj	
Vítáme Vás!	svāgat!
Těší mě.	mujhe bahut <u>kh</u> uśī hai.
Těší mě, že Vás poznávám	āpse milne se baṛī <u>kh</u> uśī hai.
To je můj přítel - má přítelkyně ...	yah merā dost / merī sahelī ... hai.
Dovolte, abych Vám představil paní / pana ...	mujhe śrī/śrīmatī...kā paricay karāne dījje.
Jak se máte? / Velmi dobře, děkuji.	kyā hāl hai? / bilkul ṭhīk hai, dhanyavād.
Na shledanou / Dobrou noc / Ahoj	phir milēge.
Šťastnou cestu	śubh yātrā
ano / ne	hā / nahĩ
dobře / souhlasím	ṭhīk hai.
jistě / samozřejmě	zarūr.
nesouhlasím	maĩ sahmat nahĩ hũ.
bohužel ne	khed kī bāt hai
Prosím (o něco)	krpayā
Prosím (v poděkování nebo v odpovědi na žádost)	
Děkuji! / Mockerát děkuji pane (paní).	dhanyavād / bahut dhanyavād jī.
Ne, děkuji.	jī nahĩ, dhanyavād.
Není zač.	koī bāt nahĩ.
Promiňte! / Omluvte mě.	mujhe māf kījje
Chtěl bych	maĩ ...cāhũ.
Dovolte	



ČESKÁ REPUBLIKA



Váš pas prosím.	āpkā pāsport / pārpātr dikhāie.
jméno / příjmení	nām / upnām
stav / svobodný(á) / ženatý (vdaná) / rozvedený-á	dāpaty ^a sthiti / avivāhit (avivāhitā) / vivāhit (vivāhitā) / talāqśudā
trvalé bydliště	pakkā patā
povolání	naukrī
státní příslušnost	rāṣṭriktā
podpis	hastākṣar
země / stát / hranice / ostrov	deś / rājy ^a / sīmā / dvīp
Nápisy	sūcnāē
Nebezpečí	khatrā
Pozor	dhyān rakhie!
Pozor zlý pes	sāvdhān, burā kuttā!
Zákaz	niṣedh
Vchod / Východ	praveś / nīrgam
Nouzový východ	āpat nīrgam
Vstup volný	praveś sambhav hai.
Vstup zakázán	praveś bandh hai.
Táhnout / Tlačit	khīcnā / ṭhelnā
vpravo / vlevo/ rovně	dāhine / bāyē
Otevřeno / Zavřeno	kholā / bandh
Volno / Obsazeno	khālī / bharā huā
WC / toalety	śaucālay
dámy / ženy	māhilāē / auratē
páni / muži	puruṣ / ādmī
Telefon	phon
Pokladna	bhugtān ḍesk
Policie	pulis
kuřáci / nekuřáci	dhūmrpān (na) karnevālā
Kouření zakázáno	dhūmrpān manā hai
Informace informační kancelář	sūcnā, sūcnālay
Turistická / Cestovní kancelář	paryātan / bhramaṇ daftar
Banka / Směnárna / Pošta	baiñk / vinimay kendr / poṣṭ
Muzeum / Divadlo / Kino	saṅgrahālay / nāṭyaśālā / sinemā

Čas	samay
minuta / hodina / den	minuṭ / ghaṇṭā / din
týden / měsíc / rok	haftā / mahīnā / varṣ
pondělí / úterý / středa	somvār / maṅgalvār / budhvār
čtvrtek / pátek / sobota	guruvār / śukravār / śanivār / ravivār
neděle	
včera / dnes / zítra	kal / āj / kal
ráno / dopoledne	bhor / subah
poledne / odpoledne	dopahar / tīsrā pahar
večer / noc	śām / rāt
leden / únor / březen	janvarī / farvarī / mārc
duben / květen / červen	aprail / maī / jūn
červenec / srpen / září	julāī / agast / sitambar
říjen / listopad / prosinec	aktūbar / navambar / disambar INDIAN MONTH baisākh / jeṭh / asārḥ / sāvan / bhādō / kvār / kātik / agahan / pūs / māgh / phāgun / cait
Kolik je hodin?	kitne baje hāī?
Číslovky	añk
0 nula / 1 jeden, jedna, jedno	0 śūny / 1 ek
2 dvě / 3 tři / 4 čtyři	2 do / 3 tīn / 4 cār
5 pět / 6 šest / 7 sedm	5 pāc / 6 chah / 7 sāt
8 osm / 9 devět / 10 deset	8 āṭh / 9 nau / 10 das
11 jedenáct / 12 dvanáct	11 gyārah / 12 bārah
13 třináct / 14 čtrnáct	13 terah / 14 caudah
15 patnáct / 16 šestnáct	15 pandrah / 16 solah
17 sedmnáct / 18 osmnáct	17 satrah / 18 āṭhārah
19 devatenáct	19 unnīs
20 dvacet / 21 dvacet jedna	20 bīs / 21 ikkīs
22 dvacetdva	
30 třicet / 40 čtyřicet	30 tīs / 40 cālīs
50 padesát / 60 šedesát	50 pacās / 60 sāṭh
70 sedmdesát / 80 osmdesát	70 sattar / 80 assī
90 devadesát	90 nabbe
100 jedno sto (sto) / 101 sto jedna	100 sau
200 dvě stě / 300 tři sta	200 do sau / 300 tīn sau
400 čtyřis sta...	
1000 tisíc / 2000 dva tisíce	1000 ek hazār / 2000 do hazār
3000 tři tisíce ...	3000 tīn hazār

Výslovnost v hindštině

Transliterace a výslovnost

Transliterace do latinky se řídí mezinárodně akceptovanými transliteračními pravidly pro přepis indických písem do latinky. Od tohoto systému se odchyluje jen přepisem vokálu *a*, kdy se neuvádí transliterace, ale fonetická transkripce. V případech, kdy je jeho výslovnost oslabena, se přepisuje jako indexové ^a.

Výslovnost samohlásek:

- samohlásky s nadepsanou vodorovnou čárkou se vyslovují dlouze – ā [a:]
- samohlásky *ai* a *au* se čtou jako [e:] a [o:]; samohlásky *e* a *o* jsou vždy dlouhé nebo polodlouhé, nikdy krátké
- samohlásky s nadepsanou vlnovkou se vyslovují nosově; nosovost samohlásky je třeba ve výslovnosti odlišovat od nosové souhlásky
- vokalizické *r̥* se běžně vyslovuje jako [ri]

Výslovnost souhlásek:

- je důležité rozlišovat při výslovnosti aspirované (např. *k*) a neaspirované hlásky (např. *kh*)
- zadopatrové *ṅ* - vyslovuje se guturálně, podobně jako české *n* ve slově *lanko*
- palatály se vyslovují následovně: *c* [č], *ch* [čh], *j* [dž], *jh* [džh], *n* [ň]
- cerebrály: *t*, *th*, *ḍ*, *ḍh*, *ṇ*, *r*, *ṛh* vyžadují při výslovnosti opření špičky jazyka o horní patro
- *y* se vyslovuje jako [j]
- *v* je po samohlásce často obouřetné (jako anglické *w*) a na konci slova, zejména po dlouhé samohlásce, se vyslovuje téměř jako [o]
- palatální sykavka *ś* a cerebrální *ṣ* se v běžné mluvě neliší od českého [š]

kde / kam	kahā / kidhar
zde / tam	yahā / vahā
kdo / co	kaun / kyā
kteř / jak	kaunsā / kaise
kolik / kdy	kitnā / kab
nikdy / někdy	kabhī nahī / kabhī
já / ty / on - ona - ono	maī / tū / vah
my / vy / oni	ham / tum / ve / āp
já jsem / ty jsi / on (ona - ono) je	maī hū / tū hai / vah hai
my jsme / vy jste / oni jsou	ham haī / tum ho / ve haī / āp haī
já mám / ty máš / on (ona) má	merā / terā / uskā ... hai (pro životné a nemovitě věci); mere / tere /uske pās ... hai (pro neživotné nemovitě)
my máme / vy máte / oni mají	hamārā / tumhārā / unkā ... hai (pro životné a nemovitě věci); hamāre / tumhāre / unke pās ... hai (pro neživotné nemovitě)
Barva	raṅg
černá / bílá	kalā / safed
modrá / červená	nīl / lāl
žlutá / zelená	pīlā / harā
Líbíte se mi.	āp mujhko pasand haī.
Miluji Vás	maī āp se pyār kartā(ī) hū.
pes / kočka	kuttā / billī
Pes štěká haf haf	kuttā bho bho boltā hai.
Kočka mňouká mňau mňau	billī myaū myaū boltī hai.
<u>Jazykolam</u> Strč prst sktž krk. Naolejuje-li Julie koleje, či nenaolejuje-li Julie koleje.	cāndu ke cācā ne cāndu kī cācī ko cāḍnī cauk meṁ cāḍī kī cammac se catnī cakhāī. (Česky - Čáduuř strýček dal ochutnat Čáduově tetě na Čádní čauku stříbrnou lžickou čatní.)
<u>Dětská říkanka</u> Had leze z díry, vystrkuje kníry. Bába se ho lekla, na kolena klekla. Nic se bábo nelekej, na kolena neklekej.	machlī jal kī hai rānī, jīvan uskā hai pānī, hāth lagāo to ḍar jāyegī, bhar nikālo mar jāyegī (Česky - Rybička je vodní královna, její život to je voda, dotkni se jí - bude se bát, vyndej ji ven - umře.)

Cestování	bhraman
letadlo / vlak / autobus	vimān / relgārī / bas
auto / motocykl / kolo / loď	gārī / moṭar-sāikil / sāikil / jahāz
pěšky / metro / tramvaj	paidal se / metro / trām
Kde je ..., prosím.	... kahā hai?
Jak se dostanu na ...prosím?	maī par kaise jāū?
Jak daleko je do tak kitnī dūr hai?
Kde je nádraží / autobusové nádraží / letiště.	relve ṣteṣan bas ṣteṣan / havāī aḍḍā kahā hai?
Pokladna	
Jízdní řád	samay sāriṅī
Odjezdy / Odlety	apakram
Příjezdy / Přílety	āgaman
letenka / jízdenka	ṭikaṭ
sleva pro mladé (studenty)	yuvakō (vidyārthiyō) kā kamiśan
Nástupiště / kolej	pletfārm / rel
Úschovna zavazadel	sāmān-ghar
výdej zavazadel	sāmān kā māṅg
Prosím jízdenku (letenku) do kā ṭikaṭ dījegā.
Kdy odjíždí vlak (autobus, letadlo) do kā tren (bas, vimān) kab chūṭnevālā hai?
Letadlo - vlak má zpoždění.	vimān (relgārī) bīs miṅaṭ der hai.
Kdy přijedeme do ...?	... ham kab pahūṇēge?
Kolik stojí jízdenka do kā ṭikaṭ kitnā hai?
1.(první) / 2.(druhá) třída	pratham / dūsarī śreṅī
příplatek / místenka	adhik dām / āraṣiṭ ṭikaṭ
vlak jezdí od / do	tren ... se / ... tak caltā hai.
lehátkový / lůžkový vagon	sonevālī gārī
Kde je benzinová pumpa?	peṭrol pamp kahā hai?
benzín, nafta - plnou nádrž	peṭrol, ḍīzal - pūrā ṭaṅkī
Auto má poruchu. Kde je autoservis, prosím Vás?	gārī bigaṭ gaī hai. marammat kahā hai?
Taxi	ṭaiksi
Chtěl bych si půjčit auto na 1 den (týden)	maī ek din (hafte) ke lie gārī udhār lenā cāhtā(ī) hū.
Město / vesnice / ulice / náměstí	śahar / gāv / ṣarāḱ / cauk
kaple / kostel / chrám	prārthnālay / girjā / mandir
mešita / svatyně	masjid / tīrth sthān
Hrad / zámek	durg / prasād

Ubytování	āvās
hotel / penzion / kemp	hoṭal / borḍiṅg hāūs / kaimp
Ubytovna	nivās sthān
Recepce	svāgat kakṣ / risepśan
Kolik stojí pokoj na noc? Kolik stojí pokoj na 2 noci?	ek rāt kā (do rātō kā) kirāyā kitnā hai?
Máte jednolůžkový (dvoulůžkový) pokoj?	kyā āpke pās ek palāgvālā / do palāgvōvālā kamrā hai?
Připravte mi účet.	bil karvā dījie.
Ubytování se snídaní	āvās nāšte ke sāth
Plná penze / polopenze	pūrā bhojan / ādhā bhojan
Kde je pošta / banka / směnárna.	pošt / baink / vinimay kendr kahā hai?
dopis / pohlednice / balík	ciṭṭhī / poštḱārḍ / pārsal
poštovní známka	ḍāk ṭikaṭ
Chtěl bych poslat podlednici do ...	maī ... mě poštḱārḍ bhejnā cāhtā(ī) hū.
Adresa	patā
Mohu u Vás vyměnit české koruny (eura / am. dolary)?	kyā maī cek kron (juro, amrīkī ḍalar) vinimay karnā saktā(ī) hū?
Mohu platit platební kartou?	kyā maī kārḍ se bhugtān karnā saktā(ī) hū?
Internetová kavárna	iṅtarnet kafe
Mohl bych poslat e-mail?	kyā maī e-mail bhej saktā(ī) hū?
Restaurace / hospoda / kavárna	restrā
Pojďme na kávu.	kāfī pīne jāē.
Kávu, prosím.	ek kāfī dījie.
Mám hlad. (žízeň)	mujhe bhūkh (pyās) hai.
Mám hlad jako vlk a žízeň jako trám.	
Chtěli bychom obědvat (večeřet, snídat)	ham dopahar kā khānā (śām kā khānā, nāštā) khānā cāhte haī.
Jídelní lístek.	vyājan-sūcī
Předkrmy / polévky / hlavní jídla přílohy / zákusky / zmrzlina	pahlā daur / śorbā / pradhān daur / -- / miṭhāī / kulfi
minerální voda / pivo / víno káva / čaj.	khanij pānī / biyar / madirā / kāfī / cāy
pitná voda	pīne kā pānī
Dobrou chuť.	śauq se khāie.
Na zdraví!	āpke svāsthya ke lie.
Pane vrchní, platím!	veṭar, maī bhugtān kartā(ī) hū.

Obchod / Obchodní dům	dukān / vikray kendr
potraviny	khādyā
Pekařství	
ovoce / zelenina	phal / tarkārī
Řeznictví	gošt kī dukān
Cukrárna	miṭhāī kī dukān
trh - tržiště	bāzār
Kolik to stojí?	yah kitne kā hai?
Kolik stojí kilo ... ?	ek kilo ... kitnā hai?
To je příliš drahé. / To je levné	yah bahut mahāgā / sastā hai.
Chtěl bych koupit ..	maī ... kharīdnā cāhtā(ī) hū.
sleva	kamīśan
Jídlo	khānā
maso (vepřové - hovězí - drůbeží - skopové)	gošt (śūar kā - gāy kā - murgī kā - bakrī kā)
Ryby	machlī
mléko / sýry / máslo / vejce	dūch / panīr / ghī / aṅḍā
chléb / pečivo	roṭī / nān
jablko / hruška / broskev	seb / nāśpātī / ālūbukhārā / āgūr / sātrā / kelā
víno / pomeranč / banány	
brambory / rýže	ālū / cāval
Nemocnice	aspatāl
Lékař	ḍāḱṭar
Lékárna	auśadhālay
Jsem nemocný	maī bīmār hū.
Mám vysokou horečku.	mujhe bukhār hai.
Zlomil jsem si ruku / nohu.	merā hāth / pāv ṭūṭ gayā.
Bolí mě hlava	sir mě dard hai.
Svlékněte se	kapre utār dījie.